

39^{ème} séance du Conseil fédéral du 7 décembre 1992¹

VOTATION SUR L'AEÉE: RÉACTION DU CONSEIL FÉDÉRAL

[Berne,] 11 décembre 1992

[...]²

Votation sur l'AEÉE: réaction du Conseil fédéral

Le *Président Felber* souhaite que le Conseil fasse une appréciation générale de la situation qui s'est créée à la suite du refus par le peuple et les cantons de l'Accord sur l'Espace économique européen.³ Il s'agit de permettre au Président de la Confédération de prendre position devant le Conseil national et le Conseil des États.⁴ Il est clair que, dans la situation actuelle, le Conseil fédéral doit pouvoir gagner du temps. Il a le droit de demander au Parlement le temps nécessaire pour pouvoir analyser la situation. Mais il faut également que le Conseil puisse déjà tirer certaines conclusions.

Wie *Bundesrat Ogi* feststellt, gilt es den Entscheid des Souveräns zu akzeptieren, denn die Spielregeln der Demokratie müssen respektiert werden. Diese Abstimmung hat verschiedene Gräben sichtbar gemacht: einen Graben zwischen der französischen und der deutschen Schweiz,⁵ aber auch einen Graben zwischen den meisten politischen Kräften und der Mehrheit der Bevölkerung.⁶ Der Bundesrat

- 1 CH-BAR#E1003#2003/92#3* (4.32). *Le procès-verbal de discussion du 11 décembre 1992 de la 39^{ème} séance du Conseil fédéral du 7 décembre 1992 est rédigé par le Vice-chancelier Achille Casanova. L'extrait sélectionné sur les votations à propos de l'accord sur l'EEE se trouve également dans une version séparée, datée du 8 décembre 1992 et titrée «Aus der Sitzung des Bundesrates vom 7. Dezember 1992» dans le même dossier, cf. CH-BAR#E1003#2003/92#3 (4.32). Pour l'ensemble du procès-verbal, cf. le facsimilé dodis.ch/60622.*
- 2 *Lors de cette séance le Conseil fédéral reçoit le Président de la Direction générale de la Banque nationale suisse (BNS) pour un traditionnel bilan de la situation monétaire et conjoncturelle de la Suisse et des prévisions pour l'année 1993. Pour un aperçu de la politique monétaire de la BNS, cf. l'exposé de son Président Markus Lusser devant le Conseil de banque du 11 décembre 1992, dodis.ch/61282. Divers autres points sont traités par le Conseil fédéral, pour la version complète du document, cf. le facsimilé dodis.ch/60622.*
- 3 *L'adhésion à l'Espace économique européen (EEE) est rejetée par 16 cantons et par 50,3% de la population, cf. FF, 1993, I, pp. 147–148, ainsi que dodis.ch/63045.*
- 4 *Pour les déclarations du Président de la Confédération René Felber, Chef du DFAE, devant le Conseil national, cf. dodis.ch/61182, et devant le Conseil des États, cf. dodis.ch/61000.*
- 5 *Die sechs Westschweizer Kantone stimmten für den Beitritt zum EWR. Alle deutschsprachigen Kantone, mit Ausnahme von Basel-Stadt und Basel-Landschaft, stimmten gegen den EWR-Beitritt. Der Kanton Tessin stimmte ebenfalls dagegen, vgl. dazu die Notiz von Christian Schönenberger vom Integrationsbüro EDA/EVD vom 9. Dezember 1992, dodis.ch/63044.*
- 6 *Von den Parteien, die im Bundesrat vertreten waren, beschloss einzig die SVP auf nationaler Ebene eine Nein-Parole beim EWR-Beitritt. Zudem widersetzten sich einzelne kantonale Sektionen der CVP und der SVP den Abstimmungsempfehlungen ihrer nationalen Partei. Die kantonalen Sektionen der Grünen Partei der Schweiz waren in der Frage des EWR-Beitritts gespalten.*



ist nicht in der Lage gewesen, dem Volk seine Botschaft näher zu bringen und sie verständlich zu machen. Die nun aufgerissenen Wunden müssen so rasch wie möglich geheilt werden. Der Bundesrat hat sowohl nach innen als auch nach aussen zu handeln. Nach innen muss er sich etwas einfallen lassen, damit sich keine Resignation verbreitet. Nach aussen muss alles unternommen werden, damit wir nicht abgeschnitten werden. Grosse Sorgen bereiten auch die wirtschaftlichen Folgen der Ablehnung des EWR-Vertrages.⁷ Der Bundesrat muss den Mut haben, den Abstimmungskampf zu analysieren. Hätte sich der Bundesrat für einen gemeinsamen öffentlichen Auftritt entschieden, wären die Vorwürfe, wonach der Bundesrat geteilt sei, verstummt. Nun steht der Bundesrat im Regen. Gefragt ist eine staatsmännische Haltung, damit die Folgen des Entscheides auch gegenüber den Romands sichtbar gemacht werden. Gegenüber den welschen Mitbürgerinnen und Mitbürgern müssen wir mehr Sensibilität als bisher zeigen. Was die wirtschaftlichen Folgen betrifft, wird die Verwirklichung des Revitalisierungsprogrammes nun schwieriger.⁸ Man muss der Wirtschaft mehr Freiheit gewähren, mehr Wettbewerb ermöglichen und Deregulierungsmassnahmen treffen. Das ganze ist aber schneller gesagt als getan. Das Eurolex-Programm genügt nun nicht mehr.⁹

Mit dem Nein zum EWR wird das Prinzip der Universalität unserer Beziehungen noch wichtiger. Andere Märkte gewinnen an Attraktivität, vor allem der asiatische und der amerikanische Markt.¹⁰ Es stellt sich die Frage, ob der Bundespräsident nicht eine Europa-Reise unternehmen sollte, um bei unseren Partnern Verständnis für den Volksentscheid zu wecken.¹¹ Auch die Idee einer Versöhnungskonferenz muss geprüft werden. Nach dieser Abstimmung ist es wichtig, das Land wieder zu vereinigen. Das Beitritts-gesuch bei der EG muss nicht zurückgezogen werden, doch sollte man versuchen, durch ein Gentlemen's agreement zu erreichen, dass dieses nicht sofort behandelt wird.¹² Der Bundesrat ist aufgefordert, zu handeln.

Bundesrat Stich unterstreicht, dass das negative Resultat vom 6. Dezember nicht als Absage gegenüber Europa interpretiert werden kann. Es ist beinahe eine Pattsituation entstanden, indem fast 50 Prozent dafür und etwas mehr als 50 Prozent dagegen gestimmt haben. Die starke Ablehnung in der deutschen Schweiz sowie die sehr hohe Annahme durch die welsche Schweiz sind in ihrem Ausmass überraschend. Als Grund kann man vor allem die andere Art der Beziehungen zu den jeweils gleichsprachigen Ländern in Erwägung ziehen. Leider war der

7 Vgl. dazu das Schreiben des Vereins schweizerischer Maschinen-Industrieller vom 14. Dezember 1992, dodis.ch/62143, sowie die Notiz des Direktors des Bundesamt für Aussenwirtschaft des EVD, Staatssekretär Franz Blankart, vom 15. Dezember 1992, dodis.ch/61391.

8 Vgl. die Notiz des Finanz- und Wirtschaftsdiensts des EDA vom 11. Dezember 1992, dodis.ch/62142.

9 Zur Anpassung des Bundesrechts an die Bestimmungen im EWR im Rahmen des Eurolex-Programms vgl. DDS 1992, Dok. 39, dodis.ch/60990, sowie die Zusammenstellung dodis.ch/C2172.

10 Der Hinweis auf die Universalität der schweizerischen Aussenpolitik und der Grundsatz, dass die Schweiz ihre Beziehungen nicht auf ihre europäischen Partnerländer beschränkt, findet sich in zahlreichen Dokumenten über die bilateralen Besuche der Schweiz, vgl. dazu die Zusammenstellung dodis.ch/C2390.

11 Vgl. dazu DDS 1992, Dok. 60, dodis.ch/60956.

12 Vgl. die thematische Zusammenstellung Beitritts-gesuch der Schweiz zur EG (1991–1993), dodis.ch/T1955.



«Nein»: La une de la Tribune de Genève au lendemain du dimanche de la votation du 6 décembre 1992 sur l'adhésion de la Suisse à l'EEE, dodis.ch/63375 (CH-SNM LM-179767.2).

Abstimmungskampf vorwiegend emotional, so dass die Unterschiede zwischen EWR und EG-Beitritt nicht erläutert werden konnten.¹³ Solche Gräben unter den Landsleuten hat es immer wieder gegeben, sie dürfen deshalb nicht überbewertet werden. Die Stimmbeteiligung ist bei Krisen- oder Abbruchstimmungen in der Bevölkerung immer besonders gross gewesen.

M. Delamuraz précise, que devant le Parlement, ce sera au Président de la Confédération, accompagné par lui-même et M. Koller, de prendre position au nom du Conseil fédéral après que les groupes politiques auront fait leurs déclarations.¹⁴ Il s'agit de faire une déclaration constructive, même si, dans le domaine économique, il ne faudra pas cacher qu'il n'y a pas de solutions de remplacement.

Sur le plan interne on constate deux coupures: entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, mais également entre les autorités politiques et le peuple. Il s'agit donc d'une véritable crise de confiance institutionnelle. Pour l'instant, il n'y a d'autres solutions que des discours pour l'atténuer. Mais le Conseil doit montrer également son intention d'agir. Il faut donc prévoir une rencontre avec les

¹³ Vgl. dazu bspw. die Diskussion in der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats vom 10. August 1992, DDS 1992, Dok. 33, dodis.ch/60997.

¹⁴ Pour les déclarations au Conseil national, cf. dodis.ch/61182, et au Conseil des États, cf. dodis.ch/61000.

représentants de l'économie, syndicats inclus.¹⁵ Mandat a été donné d'étudier une révision de la loi sur les cartels. Le groupe interdépartemental devra présenter des propositions d'application du programme de revitalisation de l'économie sans attendre d'autres éléments.¹⁶ Avec *M. Koller* il faudra faire la liste des réformes du paquet «Eurolex» qui devront être représentées au Parlement.¹⁷ Le DFEP présentera pour la prochaine séance du Conseil un papier de discussion.¹⁸ La question de savoir si la Suisse pourra assumer la présidence de l'AELE reste ouverte. Demain il rencontrera le secrétaire général de l'AELE¹⁹ qui, dès à présent, s'est plaint d'être à la tête d'une organisation à deux vitesses. Une séance du comité mixte des accords de libre échange est également prévue. Certains pays ont néanmoins déjà manifesté l'intention de mettre en cause ce qui existe déjà.²⁰ Le comité intérimaire de la CE est convoqué pour le 14 décembre pour discuter les modalités de sortie de la Suisse de l'AELE.²¹ À ce propos, les choses semblent être moins simples que ce qu'on aurait pu imaginer. Faut-il prévoir des voyages dans les capitales européennes pour informer nos partenaires? Cela n'est pas nécessaire, car les conférences ministérielles des prochaines semaines permettront de remplir cette nécessité.²² *M. Delamuraz* exprime ses remerciements aux collègues qui ont participé activement à la campagne de votation sur l'AELE. Il aurait été souhaitable que les 7 conseillers fédéraux manifestent tous plus de présence. En effet, il a dû enregistrer des remarques désobligeantes sur ce Conseil fédéral à deux vitesses: ceux qui ont fait beaucoup, et ceux qui ont très peu fait ou rien du tout.²³

Nach Meinung von *Bundesrat Koller* hat es keinen Sinn, heute über die Gründe des Abstimmungsresultates zu spekulieren. Es ist dagegen wichtig, dass dies wissenschaftlich abgeklärt wird. Eines ist sicher: Fanatiker haben die Stimmung angeheizt und eine Mehrheit des Volkes gefunden. Die Opponenten haben auch bewusst und gezielt Ängste erzeugt. Nun gilt es zu verhindern, dass sich Resignation verbreitet. Es ist nötig, innenpolitisch sofort Massnahmen zu ergreifen, doch es ist besser, wenn die bestehenden Kanäle benützt werden. Er sieht vor, das Kontaktgremium der Kantone bereits für den 18. Dezember einzuberufen.²⁴ Mit

15 *La délégation économique du Conseil fédéral, composée des Chefs du DFEP, DFJP et DFF, les Conseillers fédéraux Jean-Pascal Delamuraz, Arnold Koller et Otto Stich, rencontre les représentants du Vorort, de la Société suisse des constructeurs de machines et de la Société suisse des industries chimiques lors d'une séance le 18 décembre 1992, cf. dodis.ch/63052. La même délégation rencontre les représentants et représentantes de l'Union syndicale suisse et de la Confédération des syndicats chrétiens de Suisse le 22 décembre 1992, cf. dodis.ch/63053.*

16 Cf. dodis.ch/62142.

17 Cf. le PVCF N° 2411 du 14 décembre 1992, dodis.ch/60687. Sur le programme Eurolex, cf. aussi DDS 1992, doc. 39, dodis.ch/60990, et la compilation dodis.ch/C2172.

18 Cf. le PVCF N° 2411 du 14 décembre 1992, dodis.ch/60687.

19 *Georg Reisch*.

20 *Sur les réactions des pays de l'AELE face à la non-ratification de l'EEE par la Suisse et à la présidence de l'AELE par la Suisse au premier semestre 1993, cf. la notice du Bureau de l'intégration DFAE/DFEP du 14 décembre 1992 sur la réunion ministérielle de Genève, dodis.ch/63046.*

21 *Cf. la notice du Chef du Bureau d'Intégration DFAE/DFEP, l'Ambassadeur Bruno Spinner, du 15 décembre 1992, dodis.ch/63043.*

22 Cf. DDS 1992, doc. 60, dodis.ch/60956.

23 *Pour la stratégie d'information du Conseil fédéral, cf. DDS 1992, doc. 30, dodis.ch/60896.*

24 *Vgl. das Protokoll der 33. ausserordentlichen Sitzung des Kontaktgremiums der Kantone vom 18. Dezember 1992, dodis.ch/63690.*



Flanqué des Conseillers fédéraux Delamuraz (à gauche) et Koller, le Président de la Confédération Fédérale lit une déclaration du Conseil fédéral sur le résultat de la votation sur l'EEE dans la salle du Conseil national le 7 décembre 1992, dodis.ch/63376 (CH-SNM LM-119399.65).

Bundesrat Delamuraz wird er das Eurolex-Paket analysieren und ein Reformprogramm vorschlagen.²⁵ Für die künftige Integrationspolitik unseres Landes muss in der deutschen Schweiz viel Aufklärungsarbeit geleistet werden. Die Bundeskanzlei sollte dafür ein Programm vorschlagen.

M. Cotti considère inutile de refaire l'historique des longues discussions au sein du Conseil fédéral sur l'AEÉE. À son avis, il est surprenant que près de la moitié du peuple suisse ait accepté cet accord. Le résultat ne doit pas être interprété comme une «Absage» à l'Europe.²⁶ Le Conseil devrait le dire clairement. Le fait est que la question économique à elle seule ne peut pas nous porter en Europe. L'élément institutionnel a joué un rôle important. À l'avenir, il faudra penser à la préparation culturelle d'une population appelée à prendre des décisions d'une telle ampleur. L'élément le plus important enregistré dimanche est le clivage entre les cultures. La Suisse italienne s'est détachée de la Suisse romande en raison d'une attitude différente vis-à-vis de son voisin. Mais le clivage entre les cultures en Suisse est en train de se creuser depuis longtemps déjà. La votation de dimanche a eu le mérite de le mettre en évidence. Il faut encourager les Suisses à apprendre la langue des autres. Éviter que, dans les médias électroniques de la Suisse alémanique surtout on parle toujours plus le patois. Il faut être en mesure de tirer des enseignements

²⁵ Vgl. dazu das BR-Prot. Nr. 2411 vom 14. Dezember 1992, dodis.ch/60687.

²⁶ Pour la position du Chef du DFI, le Conseiller fédéral Flavio Cotti, sur la question européenne, cf. par exemple DDS 1991, doc. 9, dodis.ch/57510, et doc. 37, dodis.ch/57668.

de cette votation. Dans ses déclarations, le Conseil fédéral devrait faire preuve d'un minimum d'optimisme.

Bundesrat Villiger zeigt sich sehr enttäuscht vom Resultat dieser Abstimmung. Dabei muss man aber bedenken, dass die deutsche Schweiz stets gegen die Obrigkeit gewesen ist. Die von den Gegnern verbreiteten Ängste haben sicher eine Rolle gespielt, denn der Bundesrat ist nicht in der Lage gewesen, seiner Botschaft zum Durchbruch zu verhelfen. Aber bei einer so deutlichen Absage wäre es falsch, die Gründe nur in den Fehlern zu suchen, welche während der Kampagne gemacht worden sind. Die Gründe liegen viel tiefer, nämlich in der Tatsache, dass alles Bewährte in Frage gestellt wird, dass man an nichts mehr glaubt. Die Leute haben es gespürt, dass wichtige Sachen bedroht sind. Das Resultat ist ein Aufstand der Weltkriegsgeneration. Nun gilt es in bezug auf die Termine der Beitrittsverhandlungen sehr vorsichtig zu sein. Was ist zu tun?²⁷ Die vorgeschlagenen breiten Konsultationen sind sicher notwendig, doch sie sollten in ein Konzept eingebettet werden. Es stellt sich auch die Frage der Führung des Integrationsbüros. Dieses hat sich in bezug auf die innenpolitische Stimmung sehr unsensibel gezeigt. Änderungen sind in Erwägung zu ziehen. Für die Erklärung vor dem Parlament ist die Linie, welche der Bundesrat gestern vor der Presse eingeschlagen hat, weiterzuverfolgen. Es geht jetzt vor allem darum, Zeit zu gewinnen.

Le Président Felber souligne que la césure linguistique qui s'est manifestée hier est très importante. Mais il ne faut pas oublier non plus que plus d'un million de Suisses alémaniques ont voté pour l'AEEE et sont tout aussi frustrés que les Romands. Les conséquences pour l'économie ne seront pas négligeables. On ne peut donc pas laisser entendre qu'on peut les éliminer. Quant au futur, toutes les options doivent rester ouvertes. Pour le moment le Conseil ne doit pas s'engager à donner plus de précisions, cela d'autant moins que l'élargissement de la CE n'est pas encore décidée. La troisième césure, c'est au niveau du peuple qu'on la constate.

Le chancelier Couchepin soulève la question de l'étude d'une communication plus harmonieuse pour préparer l'opinion publique à l'Europe ainsi que celle d'une rencontre avec les partis gouvernementaux. Tout le monde constate qu'une telle rencontre est importante pour éviter que chacun fasse des propositions contradictoires. Cette réunion est donc fixée pour mardi à 17.30h dans les salons du Président. Le Conseil sera représenté par son Président, son vice-président²⁸ et par les conseillers fédéraux Stich, Delamuraz et Koller, ainsi que par le chancelier Couchepin.²⁹

[...] ³⁰

27 Vgl. dazu die Notiz des Chefs des Integrationsbüros, Botschafter Bruno Spinner, vom 15. Dezember 1992, dodis.ch/63043.

28 *Le Conseiller fédéral Adolf Ogi*.

29 *Une délégation du Conseil fédéral composée des Conseillers fédéraux Delamuraz et Koller rencontre les partis politiques le 17 décembre 1992 pour une discussion, cf. le dossier CH-BAR# E1010C#2015/76#82* (328). Pour les conséquences du vote sur l'EEE sur la politique intérieure, cf. la compilation dodis.ch/C2218.*

30 *Pour la version complète du document, cf. le facsimilé dodis.ch/60622.*